

Linaje Sakya de Budismo Tibetano

Epe

Palden Sakya



Cuadernillo:
El Sutra del Buda de la medicina

Sutra del Tathagata radiante lapislázuli, Buda de la Medicina

(Traducido Desde el Sánscrito al Chino Por el Maestro Tripitaka de la Dinastía Tang Hsuan-tsang y al castellano por Ngawang Tsöndue Dolka)

Así he oído: Una vez el Buda Sakyamuni, el Mundialmente Honrado, estaba viajando a través de varias tierras para enseñar y convertir a las personas. Al llegar a Vaisali, descansó debajo del Árbol de la Música, acompañado por 8.000 grandes Bhiksus. Una inconmensurablemente gran Asamblea, que incluía a 36.000 grandes Bodhisattvas, así como reyes, grandes ministros, Brahmines, hombres y mujeres laicos, a los Ocho Tipos de Divinidades, y a otros seres humanos, y no-humanos, se reunió respetuosamente alrededor del Buda, mientras predicaba el Dharma.

En aquel tiempo, el Bodhisattva Manjusri, Príncipe del Dharma, habiendo recibido el poder asombroso del Buda, se levantó de su asiento, acomodó su vestimenta de manera de dejar al descubierto su hombro derecho, y se arrodilló sobre su rodilla derecha. Se inclinó profundamente, y, juntando las palmas de sus manos, se dirigió respetuosamente hacia el Buda: “Mundialmente Honrado, ¿Puedo yo pedirle que explique los varios nombres y títulos, los grandes, pasados votos, y las virtudes superlativas de los Budas, de manera que aquellos que Lo estén escuchando sean liberados de obstrucciones kármicas, mientras que, en el futuro, los seres sintientes de la Era del Semblante del Dharma también reciban gran beneficio y felicidad?”

El Buda alabó al Bodhisattva Manjusri, diciendo:” Excelente! Excelente, Manjusri! Por tu gran compasión, me has solicitado explicar los nombres y los títulos, méritos y virtudes y votos pasados de los Budas, para liberar a aquellos que estén atados por obstrucciones kármicas, y para aportar beneficios, paz y felicidad a todos los seres sintientes en la Era del Semblante del Dharma. Ahora bien, escuchen atentamente y reflexionen muy cuidadosamente sobre lo que estoy a punto de decir.”

El Bodhisattva Manjusri replicó: “Que así sea, Mundialmente Honrado. Escucharé gozosamente a lo que sea que Usted desee enseñar.”

El Buda entonces dijo al Bodhisattva Manjusri:

“Al este de este mundo, incontables tierras Budicas – más numerosas que los granos de arena en diez Ríos Ganges – existe un mundo, llamado Lapislazuli Puro. El Buda de aquél mundo es llamado el Tathagata Radiante Lapislazuli, Buda de la Medicina, Arhat, el Perfectamente Iluminado, Perfecto en Mente y Actos, Bien ido-mas-allá, Concedor del Mundo, Ser Insuperado, Domador de Pasiones, Maestro de Dioses y Hombres, Aquél que es Mundialmente Honrado.”

“Manjusri, cuando el Buda de la Medicina Mundialmente Honrado, estaba transitando el camino del Bodhisattva, hizo solemnemente Doce Grandes Votos, para garantizar a los seres sintientes lo que fuere que deseaban.”

Primer Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, rayos brillantes resplandecerán desde mi cuerpo, iluminando incontables e infinitos reinos sin límites. Este cuerpo estará adornado con las Treinta y Dos Marcas de la Grandeza y las Ochenta Características Auspiciosas. Además, haré que todos los seres sintientes puedan llegar a ser como yo.”

Segundo Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, mi cuerpo, adentro y afuera, irradiará a lo lejos y a lo ancho la claridad y la pureza sin fallas del lapislázuli. Este cuerpo estará adornado con las virtudes superlativas, y morará pacíficamente en medio de una red de luz aún más magnífica que el sol o la luna. La luz despertará las mentes de todos los seres que estén morando en la oscuridad, poniéndolos en condiciones de comprometerse en sus objetivos, de acuerdo a sus deseos.”

Tercer Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, proveeré, con infinita sabiduría y los medios apropiados, a todos los seres sintientes con una inagotable cantidad de bienes, para satisfacer sus necesidades. Ellos nunca querrán nada.”

Cuarto Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, ubicaré a todos aquellos que siguen modalidades heréticas sobre el camino hacia la Iluminación. Parecidamente, ubicaré a aquellos quienes siguen los modos de los Sravakas y de los Pratyeka-Buda sobre el camino Mahayana.”

Quinto Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, ayudaré a todos los incontables seres sintientes quienes cultiven el camino de la moralidad, de acuerdo con mi Dharma, a observar las reglas de conducta (Preceptos) hacia la perfección, en conformidad con los Tres Preceptos Raíz. Aún aquellos culpables de la degradación, o de la violación de los Preceptos, recuperarán su reza al escuchar mi nombre, y evitarán descender hacia los Caminos Infernales.”

Sexto Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, los seres sintientes con cuerpos imperfectos - cuyos sentidos sean deficientes, quienes sean feos, estúpidos, ciegos, sordos, mudos, cojos, con joroba, leprosos, insanos

o que sufran de varias otras enfermedades - al escuchar mi nombre, adquirirán cuerpos bien formados, dotados de inteligencia, con todos los sentidos intactos. Ellos estarán libres de enfermedad y de sufrimiento.”

Séptimo Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, los seres sintientes afectados por varias enfermedades, sin nadie para ayudarlos, sin lugar adonde ir, sin médicos, sin medicina, sin familia, sin casa – quienes son desahuciados y miserables – serán aliviados, ni bien mi nombre pase a través de sus orejas, de todas sus enfermedades. Con la mente y el cuerpo pacífico y satisfechos, ellos disfrutarán de la casa, familia y propiedad en abundancia, y eventualmente concretarán la Insuperable Iluminación Suprema.”

Octavo Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, aquellas mujeres que estén extremadamente a disgusto con las ‘cien aflicciones que le ocurren a las mujeres’, y deseen abandonar su formato de mujer, al escuchar mi nombre, renacerán todas como varones. Ellas estarán dotadas de rasgos nobles, y eventualmente obtendrán la Insuperable Iluminación Suprema.”

Noveno Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, ayudaré a todos los seres sintientes a que escapen de la red de los demonios, y se liberen de las ataduras de los caminos heréticos.”

“Si cayeran presa de la maraña de los puntos de vista erróneos, los llevaré a los correctos, induciéndolos gradualmente a cultivar las prácticas de los Bodhisattvas, y a concretar ágilmente la Suprema, Perfecta Iluminación.”

Décimo Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, aquellos seres sintientes que están encadenados, golpeados, prisioneros, condenados a muerte, o que de otra manera estén sujetos a incontables miserias e humillaciones por decreto real – y quienes estén sufriendo en cuerpo y mente a causa de esta opresión – de que solamente necesiten escuchar mi nombre, para ser liberados de todas estas aflicciones, gracias a poder asombroso de mis méritos y virtudes.”

Onceavo Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, si los seres sintientes que están atormentados por el hambre y la sed – hasta el punto de crear mal karma en sus intentos de sobrevivencia – logran escuchar mi nombre, que lo reciten enfocándose uni-direccionalmente, permaneciendo en él, y yo los satisfaré en primer lugar con el alimento y bebida más exquisitos. Al final, es a través del sabor del Dharma que yo los estableceré en el reino de la paz y de la felicidad.”

Doceavo Gran Voto

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, si los seres sintientes, quienes sean abruptamente desolados, faltándoles vestimenta para protegerlos de los mosquitos y de las moscas, del calor y del frío – y estén sufriendo día y noche – si escucharan mi nombre, recitándolo concentradamente y permaneciendo en él, de que sus deseos sean cumplidos. Ellos inmediatamente recibirán todo tipo de ropas exquisitas, adornos preciosos, guirnalda de flores, y polvo de incienso, y disfrutarán de la música y entretenimientos, para el contentamiento de su corazón.”

“Manjusri, estos son lo Doce Votos Sublimes hechos por el Tathagata Radiante, Buda de la Medicina Lapislázuli, Arhat, el Perfectamente Iluminado, cuando estaba cultivando el camino del Bodhisattva.”

“Manjusri, en cuanto a estos Grandes Votos hechos por el Buda de la Medicina, mientras estaba siguiendo el camino del Bodhisattva – *así como los méritos, virtudes y adornos de su tierra - Búdica* – no puedo posiblemente describirlos a todos, ni aún si estuviera hablando durante un eón o más. De todas formas, esta tierra – Búdica es absolutamente pura. Allí no encontrarán tentaciones, Caminos Infernales, y ni tampoco los gritos de los sufrientes.”

“En esta tierra, el suelo está hecho de lapislázuli, los confines están marcados por cordeles dorados, las ciudades, torres, pabellones, así como los balcones, ventanas y drapeados están todos hechos de los Siete Tesoros. Los méritos, virtudes y adornos de este reino son idénticos a aquellos de la Tierra Pura de Amitabha en el oeste.”

“En esta tierra moran dos grandes Bodhisattvas, La Irradiación Solar Universal, y la Irradiación Lunar Universal. Entre los incontables Bodhisattvas, ellos son los líderes. Cada uno, a su turno, servirá como sucesor del Buda de la Medicina, y como guardián habilidoso de esta joya de Su Verdadero Dharma.”

“Por estas razones, Manjusri, todos los hombres y mujeres devotos deberían hacer votos de renacer en esta tierra.”

Luego, el Buda Sakyamuni dijo al Bodhisattva Manjusri:

“Hay seres sintientes que no pueden distinguir correcto de equivocado. Ellos son ávidos y malvados, no practican la caridad, y no entienden la recompensa de la generosidad. Ellos son ignorantes y no son inteligentes. Al faltarles los fundamentos de la fe, ellos amasan riquezas, a la que despilfarran asiduamente. Dondequiera ellos se crucen con alguien que busca caridad, se molestan; si se ven forzados a dar, sienten tanto dolor y arrepentimiento, como si se estuvieran despidiendo de su propia carne.”

“Además, también hay incontables seres sintientes que son miserables y avaros. Ellos pasan tiempo amasando riqueza, mientras que no se atreven a gastarla, ni aún para ellos mismos, y menos para parientes, esposa, niños, sirvientes o limosneros. A su muerte, estas personas amarretas descenderán hacia los caminos de los fantasmas hambrientos, o en lo animal.”

Linaje Sakya de Budismo Tibetano

“De todas formas, aún a pesar de que ellos puedan sufrir tal destino, si en una existencia previa en el reino humano ellos tuvieron la oportunidad de escuchar al nombre del Buda de la Medicina, y ahora recuerdan y recitan su nombre, aún brevemente, inmediatamente desaparecerán de los Caminos Infernales, para renacer una vez más entre los humanos. Sin Embargo, ellos recordarán su estada en ellos, y, temiendo su sufrimiento pasado, dejarán de medrar en los placeres mundanales. Ellos mismos practicarán gratamente la caridad, alabarán a otros que obran así, y no serán más avaros. “

“Eventualmente, hasta serán capaces de donar su cabeza, ojos, miembros, sangre, carne, u otras partes de su cuerpo a aquellos que las necesiten, por no hablar de las meras posesiones materiales.”

“Además, Manjusri, hay seres sintientes quienes han aceptado las enseñanzas del Tathagata, pero han violado los Preceptos (reglas morales). O ellos no han violado los Preceptos, pero han infringido las reglas. O algo más, mientras que no han violado ni los Preceptos, ni las reglas, ellos han ridiculizado las Visiones Correctas; o no han ridiculizado las Visiones Correctas, pero han abandonado al estudio extendido del Dharma, y por lo tanto no pueden explicar el significado profundo de los sutras predicados por el Buda. O aún más, si bien pueden ser instruídos, ellos se han vuelto arrogantes. Dado que la vanidad nubla la mente, ellos creen que están en lo correcto, y los otros en lo equivocado. Por ende, deprecian el Dharma correcto – y se alían con los demonios. “

“Tales personas tramposas, no solamente siguen puntos de vista erróneos ellas mismas, también llevan incontables otros seres sintientes hacia la misma gran trampa. Estos seres sintientes están destinados a errar incesantemente por los caminos del infierno, de lo animal, y el de los fantasmas hambrientos.”

“Y sin embargo, si ellos logran escuchar el nombre del Buda de la Medicina, abandonarán su conducta dañina de allí en más, para cultivar modales íntegros, y por lo tanto evitarán descender a los Caminos Infernales.”

“Aún aquellos quienes no pueden abandonar las prácticas dañinas, ni cultivar las enseñanzas íntegras, y por lo tanto descenden hacia los Caminos Infernales, todavía pueden beneficiarse del poder asombroso de los votos pasados del Buda de la Medicina. Si a través de este poder, ellos debieran escuchar a su nombre, aún brevemente, sus vidas en los Caminos Infernales terminarán, y renacerán nuevamente en el reino humano. Ellos sostendrán puntos de vista correctos, perseguirán diligentemente su práctica, y dominarán sus mentes. Luego serán entonces capaces de abandonar la vida hogareña para hacerse monjes o monjas. Ellos mantendrán y estudiarán sostenidamente al Dharma de los Tathagatas, en vez de despreciarlo y violarlo. Con los puntos de vista correctos, y el estudio exhaustivo, percibirán el significado extremadamente profundo de las enseñanzas, abandonarán toda vanidad, y dejarán de despreciar el Dharma correcto. No tendrán más a los demonios como compañeros, sino más bien cultivarán gradualmente las prácticas de los Bodhisattvas, y las perfeccionarán ágilmente.”

“Además, Manjusri, hay seres sintientes, quienes son avaros, envidiosos, celosos, y acostumbrados a auto-alabarse a sí mismos, y a despreciar a otros. Ellos están destinados a hundirse en los tres Caminos Infernales, sufriendo miseria intensa por

incontables miles de años. Hasta que este intenso sufrimiento llegue a un final, ellos nacerán en el mundo humano como bueyes, caballos, asnos o camellos. Frecuentemente goleados y maltratados, ellos sufrirán hambre y sed, y constantemente viajarán por las calles transportando cargas pesadas. Si lograsen volver como seres humanos, ellos estarán entre los pobres y de más bajo nivel, siempre sirviendo a otros, recibiendo constantemente ordenes, nunca siendo libres.”

“De todas maneras, si alguno de ellos, en una encarnación previa como ser humano, hubiera escuchado el nombre del Mundialmente Honrado Buda de la Medicina, y, como resultado de esta buena causa, ahora recordara y tomara refugio concentrado unívocamente en él, ellos, gracias a los poderes espirituales del Buda, escaparán de todo sufrimiento. Sus sentidos serán agudizados, y serán sabios e instruidos, buscando constantemente a las supremas enseñanzas, y encontrándose con buenos amigos espirituales. Ellos romperán para siempre la red de Mara, rompiendo la cáscara del engaño, secando el río de aflicciones, y por lo tanto escaparán de toda la preocupación y el dolor del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte.”

“Además, Manjusri, hay seres sintientes quienes aman pelear, crear cismas e involucrarse en disputas legales. Ellos se desvían constantemente a sí mismos, y otros sufren amén de crear e incrementar todos tipos de mal karma, con el cuerpo, habla y mente.”

“Ellos complotan el uno contra el otro sin piedad, mientras invocan a los espíritus de las montañas, forestas, árboles y tumbas.”

“Ellos matan a seres sintientes, y usan a su carne y sangre para propiciar a los demonios Yaksas y Raksasas.”

“Ellos pueden también escribir los nombres, y hacer imágenes de aquellos en contra de los cuales albergan resentimientos, maldiciéndolos con mantras malignos, o tratar de dañarlos o matarlos con pociones, brujería, o demonios-levantados-de-entre-los-muertos.”

“De todas maneras, si as víctimas logran escuchar al nombre del Buda de la Medicina, ninguna de estas prácticas demoníacas puede hacerles daño. Además, toda persona implicada desarrollará mentes compasivas, esforzándose para beneficiar y aportar paz y felicidad a otros.”

“Ellos abandonarán sus pensamientos dañinos, y sus mentes airadas y despreciativas, y todas las partes estarán felices y satisfechas con lo que tienen.”

“Ellos dejarán de cruzarse el uno con el otro, y en su lugar buscarán beneficiarse el uno al otro.”

“Además, Manjusri, dentro de la Cuádruple Asamblea de los Bhiksus, Bhiksunis, Upasakas y Upasikas, así como entre otros hombres y mujeres de pura fe, hay aquellos quienes son capaces de adherirse a los Ocho Preceptos durante un año entero, o durante tres meses por año, dedicando estas buenas raíces al renacimiento en la Pura Tierra Occidental de Amitabha, el Buda de la Vida Infinita, como para poder escuchar al Dharma correcto.”

Linaje Sakya de Budismo Tibetano

“Si su renacimiento en la Tierra Pura fuera todavía incierto, pero escucharan al nombre del mundialmente Honrado Buda de la Medicina, entonces, en el momento de la muerte, ocho grandes Bodhisattvas, a ser,

<i>Manjusri,</i>	<i>Avalokitesvara,</i>
<i>Mahasthamapratpta</i>	<i>Aksayamati,</i>
<i>Ratnacandana,</i>	<i>Bhaishajya –raja,</i>
<i>Bhaishajya – samudgata,</i>	<i>y Maitreya,</i>

Atravesarán al espacio, para mostrarles el camino. Desde luego, ellos renacerán espontáneamente en flores enjoyadas de muchos colores.”

“Además, hay aquellos quienes nacieron en los reinos celestiales, gracias a (escuchar el nombre del Buda de la Medicina). A pesar de su nacimiento en los reinos celestiales, sus buenas raíces todavía no están agotadas, y por lo tanto no renacerán nuevamente en los Caminos Infernales. Cuando su lapso – de – vida en los reinos celestiales llega a un final, ellos pueden regresar al mundo humano como Reyes – que – giran la Rueda, gobernando sobre los Cuatro Continentes (alrededor del Monte Sumeru). Con asombrosas virtudes y facilidad, ellos ubicarán incontables cientos de miles de seres sintientes en el camino de las Diez Virtudes.”

“O si no, tales personas pueden nacer como Ksatryas (la clase militar gobernante), o Brahmines, o laicos de grandes familias, con abundante riqueza y silos de granos y almacenes repletos. Ellos estarán dotados de rasgos nobles, numerosos miembros familiares y sirvientes, así como de inteligencia, sabiduría, bravura, vigor, y el comportamiento imponente de un gran héroe. Parecidamente, si hubiera alguna mujere que escuche y se mantenga enfocada uni-direccionalmente en el nombre del Buda de la Medicina, nunca más renacerá en forma de mujer.”

“Manjusri, luego de que el Buda de la Medicina obtuvo la Iluminación Suprema, él se dio cuenta, en virtud de sus votos pasados, que los seres sintientes padecían varias aflicciones, fiebre, disentería, ictericia, etc. Algunos eran los blancos de magia negra, o de varios venenos, mientras que otros tenían cortas vidas o muertes a destiempo. En aquel tiempo, buscando poner un punto final a estas miserias, y satisfacer los deseos de los seres sintientes, entró a un samadhi llamado ‘Eliminando Todo el Sufrimiento y las Aflicciones de los Seres Sintientes.’”

“Una vez que hubo entrado en aquél Samadhi, una luz brillante resplandeció desde su urna, a medida que pronunciaba un gran Dharani:

Namo bhagavate
Bhaishajyaguru – vaidurya
Prabha –rajaya
Tathagataya
Arthate
Samyak-sambuddhaya
Tadyatha

Om Bhaishajye Bhaishajye
Bhaishajya-samudgate Svaha.

Linaje Sakya de Budismo Tibetano

“Ni bien el Buda de la Medicina, en su irradiación, hubo recitado este Dharani, en cosmos entero emitió un sonido arrollador, y se estremeció. Luces brillantes resplandecieron, permitiendo a todos los seres sintientes escapar de la enfermedad y del sufrimiento, y de gozar de paz y felicidad.”

“Manjusri, si tuvieras que cruzarte con cualquier hombre (o mujer) que padezca una enfermedad, deberías purificarlo constantemente, bañarlo, y enjuagar su boca. Deberías recitar enfocado uni-direccionalmente este Dharani 108 veces por cuenta de él, sobre su alimento, medicina o agua de las cuales hayan sido removidos insectos. Una vez que haya consumido al alimento o bebida, su enfermedad y sufrimiento desaparecerá.”

“Si el paciente tiene un deseo particular, y recita el Dharani, concentrado unívocamente, su deseo se cumplirá. Estará libre de enfermedad, gozará de una vida más larga, y, en el momento de la muerte, nacerá en el reino del Buda de la Medicina. Entonces, estará más allá de la degradación, y eventualmente alcanzará la Suprema Iluminación.”

“Por ende, Manjusri, cualquier hombre o mujer que reverenciara e hiciera ofrendas respetuosamente al Buda de la Medicina, debería recitar constantemente este Dharani, jamás dejándolo salir de su mente.”

“Además, Manjusri, al escuchar los varios nombres del Tathagata Radiante del Buda de la Medicina Lapisazuli, Arhat, el Perfectamente Iluminado, hombres y mujeres de pura fe deberían recitar y aferrarse a este nombre.”

“Cada mañana, al amanecer, habiéndose bañado, y lavado sus dientes, deberían hacer ofrendas de flores olorosas, incienso, perfume, y varios tipos de música delante de una imagen de este Buda. Además, debería copiar este sutra o hacer que otros lo hagan, así como deberían recitarlo unívocamente, y escuchar las explicaciones de su significado.”

“Ellos deberían ofrecer todo lo relativo a las necesidades de la vida a los maestros del Dharma que enseñan a este sutra, asegurándose de que no les falte nada.”

“De esta manera, hombres y mujeres devotos estarán bajo la protección de los Budas. Todos sus deseos se cumplirán, y eventualmente alcanzarán la Suprema Iluminación.”

Luego el Bodhisattva Manjusri se dirigió respetuosamente al Buda: “O, Mundialmente Honrado, hago voto de que, en la Era del Semblante del Dharma, utilizaré todos los medios hábiles para ayudar a los hombres y mujeres de pura fe, para que escuchen al nombre del mundialmente Honrado Buda de la Medicina. Aún en su sueño, despertaré a su conciencia con el nombre de este Buda.”

“O, Mundialmente Honrado, si alguna persona devota debiera leer, recitar, y mantener este sutra, o dar clase sobre él, explicando sus significados a otros, o copiarlo, o hacer que otros lo copien, o si debieran dedicarle la mayor reverencia, adornándolo

con flores de rico aroma, perfumes, incienso en polvo, y bastoncitos de incienso, guirnaldas, collares, banderines, finos tapizados, danzas, y música, y lo protegieran con telas preciosas y multicolores – y si preparasen un sitio limpio, erigiendo un altar elevado y ubicaran al sutra en él – los Cuatro Grandes Reyes Celestiales, sus escoltas, así como incontables cientos de miles de otras divinidades procederán por lo tanto hacia este lugar para hacer ofrendas y cuidar de este sutra.”

“Mundialmente Honrado, dondequiera que este tesoro de sutra se haya expandido, y haya personas capaces de mantenerlo a través del tiempo, Usted debería saber que, gracias a los votos pasados del Buda de la Medicina, sus virtudes, y por el poder de su nombre, el lugar estará libre de la muerte a destiempo. En aquél lugar, no habrá más demonios o espíritus malvados que agoten la energía vital de las personas.”

“Aún si los hubiera, estos hombres y mujeres devotos se recuperarían, disfrutando de buena salud, y de paz mental.”

Luego, el Buda habló con Manjusri:

“Que así sea, que así sea, Manjusri. Es tal cual como tú lo dices. Si los hombres y mujeres de pura fe desean hacer ofrendas al Mundialmente Honrado Buda de la Medicina, deberían primero hacer una imagen de este Buda, y luego ubicarla sobre un altar puro y limpio.”

“Ellos deberían desparramar todos tipos de flores, quemar todas variedades de incienso, y adornar el lugar con banderines e insignias. Durante siete días y noches deberían adherirse a los Ocho Preceptos, consumir solamente alimentos puros, bañarse y perfumarse, ponerse ropa limpia y fresca, y mantener sus mentes impecables, libres de ira o malicia. Deberían desarrollar sentimientos de amabilidad, compasión, felicidad y ecuanimidad hacia todos los seres sintientes, y, al mismo tiempo, brindarles beneficios, paz y felicidad. Ellos deberían tocar música y cantar las alabanzas del Buda de la Medicina, mientras deambulan con su imagen en el sentido de las agujas del reloj. Además, deberían mantener en mente sus méritos, virtudes y votos pasados, mientras leen y recitan este sutra, reflexionando sobre su significado y se lo explican a otros.”

“Entonces, lo que sea que ellos deseen se cumplirá – trátense de longevidad, riqueza, o cualquier otra cosa, como pueda ser una posición oficial, o el nacimiento de hijos e hijas.”

“Además, si cualquier ser sintiente estuviera padeciendo de pesadillas, y fuera testigo de todo tipo de promisiones dañinas – tales como bandadas de raras aves, o cientos de señales ominosas por todas sus casas – solamente necesitan venerar al Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina con todos tipos de maravillosas ofrendas, y las pesadillas, presagios maléficos y señale no auspiciosas desaparecerán todas, no serán más capaces de causarles daño.”

“Si cualquier ser sintiente temiera recibir un daño, a manos de agua, fuego, cuchillos, veneno, caída desde un precipicio, o por intermedio de animales viciosos – tales como elefantes salvajes, leones, tigres, lobos, osos, serpientes venenosas, escorpiones, ciempiés, milpies, (infecciosos), mosquitos o jejenes – ellos solamente necesitan recordar y recitar unívocamente el nombre del Buda de la Medicina, mientras le hacen ofrendas respetuosamente, y escaparán de todos estos terrores. Si un país

tuviera que estar sujeto a la invasión extranjera, ataques de bandidos, o rebelión, los habitantes solamente necesitan recordar y recitar el nombre del Buda de la Medicina, mientras le rinden homenaje, y todas estas calamidades desaparecerán de manera parecida.”

“Además, Manjusri, hay hombres y mujeres de pura fe quienes, a través de sus vidas, no han venerado deidad alguna, pero han tomado refugio unívocamente en el Buda, el Dharma y la Sangha, y han puesto en práctica los Preceptos – los cinco o los diez Preceptos laicos, los 400 Preceptos de los Bodhisattvas, o los 250 Preceptos de los Bhiksu, o los 500 de las Bhiksuni. Si en alguna forma, alguno de ellos hubiera violado los Preceptos que han tomado, y temieran caer en un camino infernal, deberían concentrarse en recitar el nombre del Buda de la Medicina, y hacerle ofrendas respetuosamente. Ellos con seguridad evitarán el renacimiento en los Tres Caminos Infernales.”

“Si las mujeres que experimenta extremo dolor durante el trabajo de parto pueden, con la mayor sinceridad, recitar el nombre del Buda de la Medicina, alabarlo, venerarlo, y hacerle ofrendas, se verán aliviadas de su sufrimiento.”

“Los niños nacidos de ellas no tendrán defectos, serán de apariencia atractiva, siendo causa de regocijo para aquellos que los vean. Ellos estarán dotados de sentidos e inteligencia aguzados, junto con una predisposición tranquila. Ellos raramente enfermarán, ni tampoco los espíritus infernales drenarán su energía vital.”

El Mundialmente Honrado entonces le preguntó a Ananda:

“Acabo de ensalzar a los méritos y virtudes del Mundialmente Honrado Buda de la Medicina. Estos méritos y virtudes son las práctica extremadamente profundas de todos los Budas, pero son difíciles de explicar. ¿Tienes fe en ellas, o no?”

Ananda replicó respetuosamente: “O, Gran Virtuoso Mundialmente Honrado, no tengo duda alguna sobre los sutras predicados por los Tathagatas. ¿Porqué? Es porque los karma de cuerpo, mente y habla de los Tathagatas son todos puros. O, Mundialmente Honrado, el sol y la luna pueden caer, el Monte Sumeru, el majestuoso rey de las montañas, pueden temblar, pero las palabras de los Budas nunca pueden cambiar. O, Mundialmente Honrado, algunos seres sintientes, cuyas raíces de la fe son deficientes, pueden oír acerca de la práctica sublime de los Budas y pensar, ‘¿cómo podemos obtener estos méritos, virtudes, y grandes ventajas, solamente a través de la recitación del nombre del Buda de la Medicina? A causa de esta falta de fe, ellos desarrollan hasta pensamientos denigrantes, abandonando por lo tanto grandes beneficios, y permaneciendo en la larga y oscura noche (de la ignorancia). Ellos descienden a los Caminos Infernales, dando vuelta en ellos sin nunca acabar.”

El Buda luego dijo a Ananda:

“Si estos seres sintientes debieran escuchar al nombre del Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina, lo recitaran enfocados uni-direccionalmente, aferrándose de él sin albergar dudas, entonces sería imposible para ellos hundirse en los Caminos Infernales.

“Oh, ¡Ananda! Es difícil creer en estas prácticas extremadamente profundas de los Budas, difícil comprenderlas. Y sin embargo, ahora tú eres capaz de aceptarlas. Deberías darte cuenta de que eso se debe todo al poder asombroso de los Tathagatas.”

“Oh, ¡Ananda! Hasta los Sravakas, Pratyeka Budas, y Bodhisattvas quienes no hayan alcanzado los Diez Terrenos (Niveles) no pueden entender y creer en esta verdad. Solamente los Bodhisattvas quienes estén a un solo lapso de vida de la Budeidad pueden.

“Oh, ¡Ananda! Un renacimiento humano es difícil de obtener; de todas formas, creer en, respetar y honrar a la Triple Joya es aún más difícil. Escuchar el nombre del Mundialmente Honrado Buda de la Medicina es aún más difícil.

“Oh, Ananda, el Buda de la Medicina ha cultivado incontables prácticas de Bodhisattva, empleado incontables medios hábiles, y hecho innumerables votos de largo alcance. Si tuviera que tomarme un eón o más, para enumerarlas, el eón terminaría antes de que yo pudiera describir exhaustivamente a todas estas prácticas, votos, y medios hábiles maravillosos.”

En aquél tiempo, un Gran Bodhisattva en la Asamblea, llamado Salvación, se levanto de su asiento, acomodó su ropa de manera de dejar al descubierto su hombro derecho, se arrodilló sobre su rodilla derecha, inclinó, y, juntando las palmas de las manos, se dirigió respetuosamente al Buda:

“O, Gran Virtuoso Mundialmente Honrado, en la Era del Semblante del Dharma, habrá seres sintientes, quienes estén padeciendo numerosas calamidades, y que estén siempre enfermos y demacrados, incapaces de comer o beber, sus gargantas secas y con los labios partidos, sus ojos viendo oscuridad por todas partes. A medida que aparezcan los signos de la muerte, ellos están rodeado de los parientes, familia, amigos, y conocidos que sollozan y se lamentan.”

“Mientras que tal paciente yace en la cama, él ve llegar los mensajeros de Yama, para llevarse a su conciencia delante de este Rey de la Justicia, Ahora, todos los seres sintientes tienen espíritus internos que registran cada cosa que hacen, tanto sus transgresiones, como sus méritos. Estos espíritus luego presentan la totalidad de este registro al Rey Yama.”

“En ese momento, el Rey Yama interroga a la persona que está falleciendo, y sopesa su buen y mal karma, antes de decidir acerca de su destino.”

“Si, a este punto, los parientes y conocidos del pacientes son capaces de tomar refugio en el Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina por cuenta de él, invitan a monjes y monjas a recitar este sutra, encienden siete hileras de lámparas, y cuelgan banderines multicolores de la longevidad, su conciencia puede entonces regresar allí, y él se podrá ver a sí mismo claramente, como en un sueño.”

“O si no, luego de 7, 21, 35 o 49 días, cuando su conciencia regresa, como despertándose de un sueño, él recordará su buen y mal karma, y las consecuencias que surjan de ello.”

“Habiendo sido testigo personalmente de las consecuencias del karma, él nunca más creará nuevamente karma dañino, ni aún si su vida estuviera en peligro. Por ende, los

hombres y mujeres de pura fe deberían seguir invocando el nombre del Buda de la Medicina, venerarlo, y hacerle ofrendas, de acuerdo a sus medios.”

Luego Ananda preguntó al Bodhisattva Salvación: “Buen Hombre, ¿cómo deberíamos nosotros venerar y hacer ofrendas al Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina. Y cómo deberíamos hacer las insignias de la longevidad, y las lámparas?”

El Bodhisattva Salvación replicó: “Virtuoso, para poder ayudar al paciente a recuperarse, deberías adherirte a los Ocho Preceptos durante siete días y siete noches, hacer ofrendas de alimento, bebida y para otras necesidades a un (grupo de) monjes y monjas, de acuerdo con vuestro medios, rendir homenaje, y hacer ofrendas respetuosamente al Mundialmente – Honrado Buda de la Medicina seis veces al día, y recitar este sutra 49 veces.”

“Deberías encender 49 lámparas, hacer siete imágenes del Buda de la Medicina, y colocar siete lámparas, cada una tan grande como la rueda de un carro, delante de cada imagen, dejándolas arder continuamente durante 49 días y noches.”

“Deberías también hacer banderines multi-colores, de un largo de 49 veces lo de la palma de una mano.”

“Además, deberían soltar 49 especies de animales (salvando por lo tanto sus vidas).

El paciente puede entonces salvarse del peligro, y no estará bajo la amenaza de lo demonios infernales, ni sujeto a la muerte a destiempo.”

“Además, Ananda, cuando los ungidos reyes Ksatria se encuentren a sí mismos sitiados por calamidades, tales como epidemias, invasiones extranjeras, insurgencias internas, y alineación adversa de las estrellas, un eclipse del sol o de la luna, temporales fuera de época, o una falla en los monsoones, ellos desarrollarán sentimientos compasivos hacia todos los seres sintientes.”

“Ellos deberían también perdonar a los prisioneros, y hacer ofrendas al Mundialmente Honrado Buda de la Medicina, de acuerdo con los rituales descritos anteriormente.”

“Gracias a estas buenas raíces, y al poder de los votos pasados del Buda de la Medicina, la paz y estabilidad retornarán inmediatamente a los países afectados; las lluvias y los vientos serán favorables; las cosechas madurarán a tiempo, y todos estarán saludables y felices. El país estará libre de Yaksas infernales que anden por allí, dañando a la población. Todas las señales ominosas desaparecerán inmediatamente, y estos ungidos reyes Ksatria gozarán de mayores longevidad y vitalidad, aspecto más lindo, así como de una mayor salud y libertad, nunca vista antes.”

“O, Ananda, los reyes, consortes, princesas, herederos reales, grandes ministros, cortesanas, oficiales o poblacho quienes sufrieran enfermedad y otros infortunios deberían también hacer ofrendas al Buda de la Medicina. Ellos deberían hacer multicolores banderines de la longevidad, encender lámparas, asegurándose de que estén ardiendo constantemente, liberar todo tipo de animales, desparramar flores de varios colores, y quemar varios tipos de inciensos, reconocidos por su fragraancia. Ellos entonces se recuperarán de la enfermedad, y evitarán la mala suerte.”

Ananda entonces preguntó al Buda Salvación: “Buen Hombre, ¿cómo puede alargarse un lapso de vida que está venciendo?”

El Bodhisattva Salvación replicó: “Virtuoso, ¿no has oído al Tathagata explicar las nueve formas de muerte a destiempo? Insto a todos a que hagan con urgencia banderines de la longevidad, cultiven méritos y virtudes. Gracias a tal cultivo, ellos escaparán del sufrimiento, y de la mala suerte, a lo largo de sus vidas.”

Ananda preguntó ulteriormente: “¿Cuáles son las nueve formas de muerte a destiempo?”

El Bodhisattva Salvación explicó:

“Algunos seres sintientes contraen una enfermedad menor, la que queda sin tratar por falta de un médico o de un medicamento; o, aún habiendo un médico, este prescribe la mediación equivocada, causando la muerte prematura. O los pacientes, creyendo en los falsos pronunciamientos de demonios terrenales, heréticos o practicantes de magia negra, pueden entrar en pánico – incapaces de calmar sus mentes. Ellos pueden luego involucrarse en artes divinatorias, o efectuar sacrificios animales para poder propiciar los espíritus, rezando, para bendiciones y longevidad – todo en vano. Por medio de la ignorancia, confusión, y confianza en puntos de vista equivocados en invertidos, ellos se topan con la muerte a destiempo, y se hunden en los infiernos, de manera inacabable. Esta es la primera forma de muerte a destiempo.”

“La *segunda* forma es la ejecución, por decreto real.”

“La *tercera* perder la propia vitalidad, entregándosela a los demonios, por medio de la caza, el juego, la corrupción, el alcoholismo, o la disipación extrema.”

“La *cuarta* es la muerte por el fuego; la *quinta* es la muerte por ahogamiento. La *sexta* es ser devorado por animales salvajes.”

“La *séptima* es caer desde una montaña o desde un acantilado. La *octava* es la muerte por envenenamiento, encantamientos, mantras dañinos, o demonios-resurgidos-de-entre-los-muertos. La *novena* es por hambre o por sed, por falta de alimento y agua.”

“Estas son las nueve formas de muerte a destiempo; mencionadas por los Tathagatas. También hay incontables otras formas, que son demasiado numerosas para describir.”

“Además, Ananda, el Rey Yama es responsable por la manutención del registro kármico de cada uno en el mundo. Si los seres sintientes has sido desamorados hacia los padres, y han cometido los Cinco Pecados Capitales, despreciado la Triple Joya, roto las leyes o violado los Preceptos mayores, el Rey Yama medirá la punición, de acuerdo a la infracción. Por lo tanto, insto con urgencia a los seres a que enciendan lámparas, hagan banderines, liberen animales, y cultiven méritos para poder evitar el sufrimiento y la mala suerte.”

Linaje Sakya de Budismo Tibetano

En aquél tiempo, había doce poderosos generales Yaksas en la Gran Asamblea, llamados:

<i>Kumbhira,</i>	<i>Vajra,</i>
<i>Mihira,</i>	<i>Andira,</i>
<i>Anila,</i>	<i>Sandila,</i>
<i>Indra,</i>	<i>Pajra,</i>
<i>Makura,</i>	<i>Sindura,</i>
<i>Caura, y</i>	<i>Vikarala.</i>

Cada uno estaba acompañado de una escolta de 7.000 Yaksas.

Ellos elevaron todos sus voces al unísono, y dijeron respetuosamente al Buda:

“O, Mundialmente -Honrado, hoy, gracias al poder asombroso del Buda, hemos logrado escuchar al nombre del Buda de la Medicina, y no tememos más al descenso hacia los Caminos Infernales.”

“Juntos, con una sola intención, tomamos refugio en el Buda, en el Dharma, y en la Sangha por el resto de nuestras vidas, y juramos sostener a todos los seres sintientes – brindándoles beneficios y dicha genuinos.”

“Dondequiera que este sutra circule o donde sea que haya seres sintientes que permanezcan asidos del nombre del Buda de la Medicina y le hagan ofrendas respetuosamente, ya sea en pueblos, ciudades, reinos o en zonas agrestes, nosotros los protegeremos a todos.”

“Los liberaremos de todos sufrimiento y calamidades, y velaremos para que sus deseos se cumplan.”

“Los seres sintientes afligidos por la enfermedad o la calamidad y que deseen salir de ellos, también deberían leer o recitar este sutra. Ellos deberían ‘atar’ nuestros nombres con hilos multi-colores – desatándolos, cuando sus deseos sean cumplidos.”

Lego de lo cual, el Buda Sakyamuni alabó a los generales Yaksa con estas palabras “De veras bueno, de veras bueno, ¡grandes generales Yaksa! Aquellos de ustedes que desean retribuir a la benevolencia y a las virtudes del Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina, deberían siempre beneficiar y llevar la felicidad a todos los seres sintientes de esta manera.”

Linaje Sakya de Budismo Tibetano

Ananda luego preguntó al Buda: “Mundialmente-Honrado, ¿cómo deberíamos nombrar a esta enseñanza, y cómo deberíamos adherirnos a ella y ponerla en práctica?”

El Buda Sakyamuni replicó a Ananda: “Esta enseñanza es llamada los ‘Votos, Méritos y Virtudes Pasados del Buda de la Medicina’, o el ‘Dharani de los Votos de los Doce Generales Yaksa de Beneficiar a los Seres Sintientes’, o ‘Erradicación de Todos Los Obstáculos Kármicos’. Ustedes deberían tenerlo presente de esta manera.”

Cuando El Buda Sakyamuni terminó de hablar, los grandes Bodhisattvas, así como los grandes Sravakas, reyes, ministros, brahmines, personas-laicas, devas, nagas, yaksas, gandharvas, asauras, garudas, kinnaras, mahoragas, y otros seres humanos, y no humanos, se regocijaron todos por las palabras del Buda. Ellos las aceptaron con fe, y las pusieron en práctica

**Los Budas de las Diez Direcciones
Manténgalos siempre en mente y protéjanlos.....;
Dondequiera que renazcan,
Los Bodhisattvas son sus amigos**

(Bramajala Sutra)



Ilustración 1: Sangye Menla, el Buda de la medicina